

**DECLARACIÓN Testigo MUSTAFÁ AHMIDAN (Hermano de
Jamal Ahmidan)
09/04/2007**

Ministerio Fiscal.

NOTA del Transcriptor (n.t.) ;o)

En negrita, encabezado quien pregunta.

En cursiva azul, las preguntas de las partes.

En normal negro, las respuestas.

Los comentarios del juez, comienzan por **GB:**

En rojo, lo que no he entendido bien y es de libre transcripción.

GB: Siéntese,siéntese, ¿entiende Ud. el español?.

T: No

GB: Póngale el dispositivo de traducción simultanea, Uds. pueden retirarse al lateral, gracias.

GB: Mustafá,ah que no está...., Mustafá, comparece Ud. como testigo.

GB: ¿Se compromete a decir la verdad? Si faltare a la obligación que acaba de contraer puede ser condenado a pena de prisión, multa y otra pena que se llama de inhabilitación, ¿me ha entendido?.

GB: ¿Hay algo que crea Ud. que puede impedirle o dificultarle decir la verdad?.

GB: ¿Que parentesco tiene con Jichan Ahmidan, con el procesado?.

T: Es mi hermano

GB: Le informo que conforme al art. 416 de la ley de enjuiciamiento criminal no está ud. obligado a declarar contra su hermano.

GB: Guarden silencio los procesados.

Con su venia Sr. Presidente por la defensa de Jamil Ahmidane e e, me parece que está equivocada la relación de parentesco entre el testigo y Jamil.

GB: A perdón....porque le he preguntado

Lo pongo en conocimiento de la sala a los efectos oportunos.

GB: Si, si, el error es que yo le he preguntado por Jichan ...e e e, no por Jamil

GB: ¿Y con Jamil Ahmidan que parentesco tiene? ¿Si tiene alguno?.

T: Es un primo

GB: Perdón?

T: Es primo.

GB: Es primo, pues exactamente igual, no está obligado a declarar contra su primo, porque están incluidos todos los parientes consanguíneos, en línea ascendente y descendente

GB: Ministerio fiscal

Ministerio Fiscal (Olga Sánchez)

(2:40) MF: Con la venia de la sala

T: Si, si, puedo hablar, en Español, si puedo hablar en arabe.

GB: Bien, vamos a ver, no, escoja un idioma u otro, porque si habla parte en uno y en otro, eh eh eh , es complicado.

GB: ¿En que prefiere hablar, declarar, en arabe o en español?.

T: Si prefiero hablar en arabe.

GB: Ministerio Fiscal

MF: Con la venia de la sala

MF: ¿Su hermano es Jamal Ahmidan?

T: Si.

MF: ¿El sobrenombre del chino se lo decían solo a Jamal o se lo dicen a todos sus hermanos?.

T: Solamente a Jamal, solamente al hermano, los demás hermanos les llamaban mas bien, el hermano o los hermanos del chino

MF: ¿Su hermano Jamal volvió a España desde Marruecos en verano del año 2003?

T: Si

MF: ¿Cuándo volvió su hermano ud. tuvo.....mantuvo relación con él, lo veía con frecuencia?

T: Muy poco, muy muy poco.

MF: ¿Ud. estaba viviendo en una...., en un piso de la calle villalobos? ¿En el verano del 2003?

T: Si cuando él bajó a Marruecos yo me quedé en esa casa, Si.

MF: ¿Esa casa desde cuando estaba alquilada?

T: Yo creo que desde 1.999, me parece, pero no recuerdo exactamente, puede ser desde 1.999.

MF: ¿Quién lo alquiló?

T: Él, él, Jamal.

MF: ¿Jamal?

T: Jamal Ahmidan

MF: ¿Ud. en esa casa, en ese piso lo compartió co... co... con varias personas, verdad?, ¿Vivió, vivió en ese piso con otras personas?.

T: Cuando él se fue a Marruecos yo me quedé a vivir en esa casa

MF: ¿Pero además de vivir Ud. vivían otras personas?

T: Si, Aldelila por ejemplo.

MF: ¿Para compartir el alquiler?.....¿Es cierto que en ese piso vivió Aldelila el fadual el alkil?.

T: Si, si, así es.

MF: ¿Que tiempo estuvo viviendo Aldelila con Ud. allí?.

T: Los cuatro meses, unos cuatro meses, y después me quedé solo, no me acuerdo, no me acuerdo exactamente, pero puede ser mas o menos así.

MF: ¿Hasta que fecha estuvo Aldelila compartiendo la casa con Ud.?

T: No me acuerdo, no me acuerdo exactamente.

MF: ¿Pero hasta el verano del 2003, o hasta después del verano?

T: No, no, antes de la llegada de mi hermano, pero bastante antes.

MF: ¿Que relación tenía Aldelila con su hermano Jamal?

T: Eran amigos.

MF: ¿Eran amigos, eran mas que amigos, era una persona?

T: Si eran bastante amigos, siempre estaban juntos.

MF: ¿Era Aldelila una persona de confianza de Jamal?

T: Era su amigo intimo

(6:48) MF: ¿Su amigo intimo?

T: Era un amigo que frecuentaba muchísimo

MF: ¿Se dedicaban ambos a la compraventa de coches?

T: ¿Quien? ¿Quien? ¿Pregunta quien se dedicaba a eso..?

MF: Aldelila el fadual y su hermano Jamil, ¿Si se dedicaban a la compraventa de vehículos?.

T: No, mi hermano, yo que según recuerdo pues mi hermano no no se dedicaba a esa actividad

MF: ¿Ud. sabe si Aldelila tenía relación con su hermano telefónica cuando su hermano estaba en prisión en Marruecos?

T: No lo sé, porque yo estaba peleado con Abelali, ni siquiera hablábamos

MF: ¿Estaba Ud.?

T: No hablaba, estábamos peleados y no hablábamos Aldelila y yo, una vez que el...nos hemos separado de la casa.

MF: ¿Cuando llegó su hermano de Marruecos en verano del año 2003, donde se fue ud. a vivir?

T: Eh, entonces cogí una, una vivienda en la calle rey molinos, Torremolinos, y el volvió a su casa.

MF: ¿Con quien vivía Jamal en la calle villalobos?

T: Estaba solo, y después vino su mujer a convivir con él

MF: ¿Su mujer y el niño?

T: Uh... si.

MF: ¿Ud. en el mes de febrero del año 2004 puso un bar?

T: Si, así es.

MF: ¿O el bar lo puso Jamal y ud. trabajaba en él?

T: No era mas bien mi negocio

MF: ¿Mas bien?

T: Mi negocio, mi bar, el bar era mío

MF: ¿Su hermano Jamal iba aallí al bar en alguna ocasión?

T: Si esporádicamente si, porque el el vivía relativamente cerca de allí, además todo era ... estaba en el mismo barrio

MF: ¿Desde que su hermano llegó de Marruecos, a que se dedicaba, en que trabajaba?

T: Eh me parece que se dedicaba a tráfico de drogas, pero tampoco estoy, tampoco estoy seguro de ello

(10:28) MF: ¿Que personas trabajaban con él en el tráfico de drogas?

T: Yo no le frecuentaba mucho en aquel entonces

MF: ¿Recuerda Ud. haber declarado que su primo Jisan Ahmidan y a Jamil Ahmidan, sus primos, se dedicaban con Jamal al tráfico de drogas?

T: Ellos tenían su propio negocio, que no tenía nada que ver con el de mi hermano

MF: ¿Sus primos tenían su propio negocio?

T: Pues sí, tenían su propio negocio, su propio tráfico, Jisan

MF: ¿Cuando volvió su hermano de Marruecos lo noto diferente, ó había, notó algún tipo de cambio en su comportamiento?

T: No, si que dejó de fumar, dejó de beber

(11:46) MF: ¿Rezaba mas?, ¿les decía, les daba algún tipo de consejo a ud. a sus hermanos?

T: Si, me daba muchos consejos de dejar de beber

MF: ¿Cuando ocurrieron los atentados de Madrid, los atentados en los que murieron tantas personas vio ud. a su hermano por aquellos días?

T: Si

MF: ¿Cuando le vio?

T: Lo he visto, lo he visto en dos ocasiones después de los atentados, dos veces, entre el día 11 de marzo hasta el 3 de abril dos veces he podido verlo

MF: ¿Dónde le vio?

T: No puede recordar las fechas exactas, ...vino a verme en el bar

MF: ¿Cuando lo vio la primera vez, una vez que habían sucedido los atentados que le dijo?

T: Llegó a verme en el Bar, yo estaba con el hermano Jise, y se y se sentó con nosotros, y pues hemos estado hablando de la familia y luego hemos visto las noticias que hablaban de los atentados, que hablaban de ... Jamal, de Zougam, de otros, Bacalin

T: y me dijo entonces que eran totalmente injustos, había visto también las fotos, y yo le dije: ¿como que eran injustos?, ha habido muchos muertos, muchas victimas,

T: y el me dijo: y tu no ves a tus hermanos que están muriendo también en Irak, yo no entendía ese comentario, yo pensaba que solo defendía a los musulmanes.

MF: ¿Le preguntó ud. si había tenido relación con el con los atentados?

T: Al principio, al principio no, pero en la segunda ocasión sí.

MF: ¿En la segunda ocasión que fue al bar?, ¿a los pocos días?, ¿que le dijo ud.?

T: Si en el bar si, entonces yo le pregunté: ¿cómo que no contestaba a las llamadas?, y que toda la familia estaba muy preocupada y que la policía pues preguntaba por él, tanto aquí como en Marruecos, en Marruecos la policía preguntaba por él, y que él, junto con Raschid, que murió con él, no me acuerdo como eran su sus apellidos, me parece que era Una Dacha.

T: Si me parece que Rachid Una Dacha.

T: Así que llegó para decirle que le diga a su mujer que eh, que le espere ... que le espere a el, que le iba a llevar algunas cosas personales y entonces yo aproveché y le dije: pero que estaba pasando, porque todo el mundo estaba muy preocupado, que la policía en Marruecos estaba preguntando por él y le pregunté si tenía alguna relación con estos hechos, si tenía alguna relación con estos hechos y entonces me dijo que sí, sí estoy en ello, pero yo la verdad es que no lo creí.

T: Y estuvo con él Raschid y dijo entonces que vamos a ello, así que quiero que pidas a Dios para que no nos cojan vivos.

(16:56) **GB:** El Sr. Traductor intentará repetir esa última parte de una forma que sea entendible, porque no se oye prácticamente nada Roberto.

T: Se ha despedido, se despidió de su hermano y le ha dicho que, que pidas por nosotros de forma que no nos cojan vivos, y se ha ido.

GB: Gracias.

T: Ayudaron, entraron, yo le dije: una familia está muy preocupada, y yo le pregunté ¿Si tenía alguna relación con todo eso?, él me dijo: que sí, son gente mas bien de tu barrio los que hecho así ... esto, y luego a Rashid me dijo: pide, pide por nosotros, pide por nosotros que nosotros que no nos cojan vivos.

MF: ¿Esa, esa segunda ocasión que acude su hermano al bar junto con Rashid Outlak Ascha, fue a finales del mes de marzo de 2.00... de 2004.

T: Si a finales, a finales de ese mes, un dia antes o dos días antes de la detención, de mi detención.

(18:48) MF: ¿Porque no ha declarado nunca esto delante del juez?, ¿Esto último que acaba de decir?

T: Por, por miedo, por bueno por las presiones de la familia, pues tengo miedo lo ha llevado a decirlo

MF: ¿Miedo de su hermano?

T: No, miedo de aquí, de cuando me han detenido, pues tenía miedo a que me involucre, ya que la policía pues buscaban cualquier dato

MF: ¿Al bar acudió también en alguna ocasión con su primo Jamid Ahmida?, ¿Lo recuerda?

T: Si, si, de vez en cuando si

MF: ¿Que encargo llevaba de Jamal?

T: No lo sé, el lo que me decía es que trabajaba con él, en el campo a cambio de comida, perdón, perdón, que él daba comida a cabras que tenía, no me acuerdo si eran cabras, pollos, gallinas, o corderos.

MF: ¿No llegó a ir en, a finales del mes de marzo, su primo Jamid Ahmidan a su bar para llevarle la llave de un vehículo?

T: Si, me dio, me entregó las llaves, y, y el coche y me dijo que si que podía perfectamente utilizarlo.

MF: ¿De quien era ese coche?

T: Era de, de mi hermano.

MF: ¿De su hermano?, ¿o de la suegra de su hermano?

T: No, es de mi hermano mas bien, mi hermano le había entregado ese coche a su suegra, pero era suyo

MF: ¿Y la llave se la dejó a Ud. para que Ud. hiciera uso del vehículo?

T: Me dijo que sí, que aquí tienes las llaves y puedes utilizar el coche, incluso te lo puedes quedar, utilizarlo para los recados, para tu bar

(22:10) MF: ¿Su hermano Jamal también le encargó a través de Jamid, que le llevaran ropa al bar a través de su mujer?

T: No, eh, su mujer estaba con nosotros, o venía a visitarnos a menudo ya que vivíamos todos en el mismo barrio y me dijo que ella iba a traerles la ropa, o las cosas que luego él iba a recoger allí en el bar, en el bar.

MF: ¿Que vehículo, que vehículos utilizaba su hermano Jamal?

T: Un golf, un BMW, un opel astra, un opel kadett, no mejor, mas bien un opel astra, negro, a sí, perdón

MF: ¿Que hizo con todos estos vehículos su hermano?

T: No lo sé, no sé realmente porque no teníamos tampoco realmente mucha relación, yo no preguntaba, yo no le preguntaba que ha hecho, lo que él ha hecho con sus vehículos

MF: ¿Conoció ud. que su hermano tenía una pequeña finca, cerca de Madrid

T: Solo de oídas

MF: ¿Llegó a ir ud. a la finca?

T: Si, ha sido antes de la fiesta, lo que es la fiesta del sacrificio del cordero, así que nos encontramos en el bar, que no es el mío, mas bien de otro amigo.

T: Era de noche, y esto ha sido antes de la fiesta unos dos días antes de la fiesta, y me dijo, sígueme para enseñarte donde podemos reunirnos el día de la fiesta con los hermanos y así que para celebrar la fiesta en esta casa

(24:58) MF: ¿Llegó a estar Ud. en esta finca?

T: Eh le seguí, pero, al final no hemos llegado hasta la casa, vamos hasta cerca de la casa, era de noche, entonces yo le dije que de todas formas voy a intentarlo, voy a con, llegar hasta la gasolinera que estaba ahí, como referencia, entonces él me dijo: muy bien,

T: Y yo le dije: cuando lleguemos a la gasolinera si acaso te voy a llamar para que nos recojas, me dijo: vale

MF: ¿Pero no llegó a estar dentro no?, ¿no llegó a ver la casa ni el jardín, ni nada?

T: No, no llegué, eh ... era de noche, había demasiado tarde, yo tenía prisa para volver a casa.

MF: ¿No volvió con posterioridad a esa finca?

T: No, eeeh el día de la fiesta pues, eeeh , mi mujer por la noche dio a luz y tuve que llevarla al hospital para dar a luz, porque tuvimos un niño esa noche o esa madrugada mejor dicho, la madrugada de la fiesta, así que me llamó y yo estaba entonces en el hospital.

T: Le dije que lo sentía mucho pero no podía, así que él sacrificó el cordero, un cordero y lo trajo a casa.

MF: ¿Ha recibido ud. algún encargo de algún familiar para, para hacerlo llegar a Jamal?

T: No, de la familia no, que recuerde no.

(27:21) MF: ¿En su declaración ante el juzgado primero dice que, Jamil le lleva la llave para entregársela a su suegra y después que había recibido otro encargo familiar, en concreto una tarjeta para entregársela a Jamal, pero que no llegó a entregársela, porque su hijo tuvo, se quemó?

T: No era mas bien su mujer, su mujer me trajo una libreta, la cual la vió la policía

MF: ¿Pero eso no es lo que le pregunto, le pregunto si algún otro hermano, ó familiar, ó la mujer u otro primo la hizo algún otro encargo, aparte de la entrega de las llaves del vehículo de la madre de

T: No

MF: La suegra de Jamad

T: No

MF: ¿Cuántos números de teléfono tenía su hermano Jamal?

T: No, eeeeh, solo había el teléfono, había solo uno, el teléfono que tenía él pero ya no era operativo

MF: ¿No conoció ud. otro teléfono posterior a ese, el cual lo tuvo ud. en la memoria del teléfono

T: La verdad no, aun no me acuerdo, porque ha pasado mucho tiempo y yo si que me acuerdo que le llamaba pero que el teléfono no estaba operativo en esos días

MF: ¿Ud. sabía que su hermano Jamal a partir del 20 aproximadamente del mes de marzo, ya no estaba viviendo en la calle villalobos?, ¿Sabía donde estaba su hermano en esas fechas?, ¿Si dormía en la finca o en otro sitio?

T: No, no, no sabía realmente donde dormía, no sabía que él tenía otra casa en Chichón, pero en Vallecas, ...Villalobos, pero la

verdad es que no, tampoco sabía donde pasaba la noche o donde pasaba el día, no teníamos tampoco mucha relación entre nosotros

MF: ¿Sabía, conocía ud. que había un piso en la localidad de Leganes

T: No, nunca supe de eso, nunca supe de eso hasta los acontecimientos

MF: ¿Conoció ud. a un amigo de su hermano que se llamaba Rifah Anuar

T: No, no lo conocía.

MF: ¿Recuerda ud. cuando estuvo en el juzgado el 21 de enero de 2005 que oyó unas cintas de reivindicación de los atentados?

T: Si, si, he oído la voz de mi hermano en el juzgado

MF: ¿Oyó, reconoció la voz de su hermano Jamal?.

T: Pues si, así es.....

MF: ¿Recuerda que en las cintas aparecían tres personas?

T: No me acuerdo exactamente, solo, he oído el sonido y he reconocido la voz de mi hermano, si, efectivamente la he reconocido, la parte que he llegado a oír era la que corresponde a mi hermano

MF: Pues no hay mas preguntas, muchas gracias.